

Downloaded via the EU tax law app / web

Byla C-428/02

Fonden Marselisborg Lystbådehavn

prieš

Skatteministeriet

ir

Skatteministeriet

prieš

Fonden Marselisborg Lystbådehavn

(Vestre Landsret prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Šeštoji PVM direktyva – 13 straipsnio B skirsnio b punktas – Atleidimas nuo mokesčio – Nekilnojamojo turto nuoma – Patalpai ir vietos nuoma automobilių stovėjimui – Laivų švartavimosi vietos – Laivų laikymo vietos sausumoje“

Generalinis advokatas J. Kokott išvada, pateikta 2004 m. spalio 14 d. I-0000

2005 m. kovo 3 d. Teisingumo Teismo (trečioji kolegija) sprendimas I-0000

Sprendimo santrauka

1. *Mokesčių teisės nuostatos – Teisės aktų derinimas – Apyvartos mokesčiai – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema – Šeštojoje direktyvoje numatytas atleidimas nuo mokesčio – Nekilnojamojo turto nuomos atleidimas nuo mokesčio – Sėvoka – Laivų švartavimosi ir laikymo vietų sausumoje nuoma*

(Tarybos direktyvos 77/388 13 straipsnio B skirsnio b punktas)

2. *Mokesčių teisės nuostatos – Teisės aktų derinimas – Apyvartos mokesčiai – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema – Šeštojoje direktyvoje numatytas atleidimas nuo mokesčio – Nekilnojamojo turto nuomos atleidimas nuo mokesčio – Su patalpų ir vietos nuoma automobilių stovėjimui susijusi išimtis – Automobilių (véhicules) sėvoka – Visos transporto priemonės, įskaitant laivus*

(Tarybos direktyvos 77/388 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis)

1. Šeštosios direktyvos 77/388 dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo, iš dalies pakeistos Direktyva 92/111, 13 straipsnio B skirsnio b punktas turi būti aiškinamas taip, kad nekilnojamojo turto nuomos sėvoka apima laivų švartavimosi bei jų laikymo vietų sausumoje, uosto teritorijoje, nuomą.

Konkrečiau kalbant apie laivų švartavimosi vietas, švartavimosi uosto akvatorijoje vieta atitinka nekilnojamojo turto sąvoką nagrinėjamos nuostatos prasme, nes išnuomojamas ne tam tikras vandens kiekis, bet apibrėžta minėtos akvatorijos dalis, kuri yra aiškiai nustatyta ir negali būti perkelta.

(žr. 34–36 punktus bei rezoliucinės dalies 1 punktą)

2. Šeštosios direktyvos 77/388 dvi valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo, iš dalies pakeistos Direktyva 92/111, 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis, kuris numato, jog patalpų ir vietos nuomai automobiliams stovėti netaikoma apmokestinimo pridėtinės vertės mokesčiu išimtis, turi būti aiškinamas taip, kad šioje nuostatoje vartojama sąvoka „automobiliai“ (*véhicules*) apima visas transporto priemones (*moyens de transport*), įskaitant ir laivus.

(žr. 44 ir 46–47 punktus bei rezoliucinės dalies 2 punktą)

TEISINGUMO TEISMO (trečioji kolegija)

SPRENDIMAS

2005 m. kovo 3 d. (*)

„Šeštoji PVM direktyva – 13 straipsnio B skirsnio b punktas – Atleidimas nuo mokesčio – Nekilnojamo turto nuoma – Patalpų ir vietos nuoma automobiliams stovėti – Laivų švartavimosi vietos – Laivų laikymo vietos sausumoje“

Byloje C-428/02

dvi *Vestre Landsret* (Danija) 2002 m. lapkričio 15 d. Sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo 2002 m. lapkričio 26 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Fonden Marselisborg Lystbådehavn

prieš

Skatteministeriet,

ir

Skatteministeriet

prieš

Fonden Marselisborg Lystbådehavn,

TEISINGUMO TEISMAS (trečioji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas A. Rosas, teisėjai A. Borg Barthet, J.-P. Puissochet, J. Malenovský ir U. Lohmus (pranešėjas),

generalin? advokat? J. Kokott,

pos?džio sekretorius H. Von Holstein, kanclerio pavaduotojas,

atsižvelg?s ? rašytin? proceso dal? ir ?vykus 2004 m. rugs?jo 23 d. pos?džiui,

išnagrin?j?s pastabas, pateiktas:

- *Fonden Marselisborg Lystbådehavn*, atstovaujamo *advokaterne* L. Henriksen ir M. Andersen,
- *Skatteministeriet* ir Danijos vyriausyb?s, atstovaujamos J. Molde, padedamo *advokat* P. Biering,
- Graikijos vyriausyb?s, atstovaujamos M. Apeossos ir K. Georgiadis,
- Europos Bendrij? Komisijos, atstovaujamos E. Traversa ir T. Fich,

susipažin?s su 2004 m. spalio 14 d. pos?dyje pateikta generalin?s advokat?s išvada,

priima š?

Sprendim?

1 Prašymas priimti prejudicin? sprendim? yra susij?s su 1977 m. geguž?s 17 d. Tarybos šeštosios direktyvos 77/388/EEB d?l valstybi? nari? apyvartos mokes?i? ?statym? derinimo – Bendra prid?tin?s vert?s mokes?io sistema: vienodas vertinimo pagrindas (OL L 145, p. 1), iš dalies pakeistos 1992 gruodžio 14 d. Tarybos direktyva 92/111/EB (OL L 384, p. 47, toliau – Šeštoji direktyva), 13 straipsnio B skirsnio b punkto aiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas nagrin?jant du gin?us atitinkamai tarp *Fonden Marselisborg Lystbådehavn* (*Marselisborg* pramogini? laiv? uosto fondas (Danija), toliau – FML) ir *Skatteministeriet* (Danijos Mokes?i? ministerija) bei tarp pastarosios ir FML d?l pramogini? laiv? švartavimosi viet? pramogini? laiv? uoste bei laikymo viet? per žiem? sausumoje nuomos apmokestinimo prid?tin?s vert?s mokes?iu (toliau – PVM).

Teis?s aktai

Bendrijos teis?s aktai

3 Pagal Šeštosios direktyvos vienuolikt? konstatuojam?j? dal? šia direktyva siekiama sudaryti bendr? atvej?, kai atleidžiama nuo PVM mokes?io, s?raš?, kad Bendrijos nuosavus išteklius b?t? galima surinkti vienodu b?du visose valstyb?se nar?se.

4 Pagal Šeštosios direktyvos 2 straipsnio 1 dal? PVM apmokestinamas „preki? tiekimas ar paslaug? teikimas, kai šalies teritorijoje už atlyg? prekes tiekia ar paslaugas teikia apmokestinamasis asmuo, veikdamas kaip toks“.

5 Šeštosios direktyvos 4 straipsnio 1 ir 2 dalys numato:

„1. Apmokestinamasis asmuo“ – tai bet kuris asmuo, savarankiškai vykdantis bet kurioje vietoje bet kuri? ekonomin? veikl?, nurodyt? 2 dalyje, nesvarbu, koks tos veiklos tikslas ar rezultatas.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta ekonomin? veikla apima visoki? gamintoj?, prekiautoj? ir kit? paslaugas teikian?i? asmen? veikl?, ?skaitant kasyb? bei žem?s ?kio gamybos veikl? bei ?vairi?

profesij? atstov? veikl?. Materialaus ir nematerialaus turto naudojimas, siekiant gauti nuolatini? pajam?, taip pat laikomas ekonomine veikla.“

6 Šeštosios direktyvos X antraštin?s dalies „Atleidimas nuo mokes?io“ 13 straipsnio B skirsnio b punktas ?tvirtina:

„Nepažeisdamos kit? Bendrijos nuostat?, valstyb?s nar?s atleidžia nuo mokes?io toliau nurodyt? veikl? taikydamos s?lygas, kurias jos turi nustatyti siekdamos užtikrinti, kad atleidimas nuo mokes?io b?t? teisingas ir s?žiningas ir kad b?t? užkirstas kelias galimam mokes?i? sl?pimui, vengimui, ar piktnaudžiavimui:

<...>

nekilnojamojo turto nuom?, išskyrus:

- 1) apgyvendinim?, kaip apibr?žta valstybi? nari? teis?je, viešbu?iuose ar panašias funkcijas vykdan?iose ?staigose, ?skaitant ir apgyvendinim? poilsiaviet?se ar stovyklauti ?rengtose vietose;
- 2) patalp? ir vietos nuom? automobiliams stov?ti;
- 3) instaliuot? ?rengini? ir mašin? nuom?;
- 4) seif? nuom?.

Valstyb?s nar?s gali dar labiau riboti š? atleidim? nuo mokes?io;

<...>“

Nacionalin?s teis?s aktai

7 *Momsloven* (PVM ?statymas) 13 straipsnio 1 dalies 8 punktas nustato:

„Nuo PVM atleidžiamos šios prek?s ir paslaugos:

<...>

8) Nekilnojamojo turto administravimas ir nuoma bei su nuoma susij?s duj?, vandens, elektros ir šildymo tiekimas. Ta?iau atleidimas nuo mokes?io neapima viešbu?i? ar jiems prilyginam? ?staig? kambari? nuomos, kambari? nuomos ?staigose, kurios nuomoja trumpesniam nei vieno m?nesio laikotarpiui, viet? kempinge, stov?jimo aikštel?se ar reklamini? plot? nuomos bei saugojimo kamer? nuomos.“

Pagrindin? byla ir prejudiciniai klausimai

8 *Marselisborg* pramogini? laiv? uosto valdymas yra patik?tas FML. Ši autonomin? institucija užsiima laiv? švartavimosi viet? bei žiemojimui skirt? laikymo viet? sausumoje nuomos veikla.

9 Laiv? švartavimosi vieta gali b?ti išnuomojama metams, m?nesiui ar dar trumpesniam laikotarpiui, t. y. vienai ar keletui dien?.

10 Metin?s nuomos atveju nuomininkui suteikiama teis? naudotis pastovia ir apibr?žta vieta bei bendrais uosto patogumais, b?tent tualetais ir dušais. Vietos yra pritaikytos atsižvelgiant ? laiv? dyd?. Joms visoms suteikiamas atskiras numeris ir jos pažym?tos kuoleliais ar pl?driomis užtvaramis arba pontoniniu tiltu su pl?driomis užtvaramis. Kai tokios vietos nuomininkas nepageidauja ja naudotis ilgiau nei par?, ja neatlygintinai leidžiama naudotis kitiems lankytojams.

11 Nuomininkai, kurie laiv? stov?jimo vietas su teise ? viet? sausumoje nuomojasi ilgam laikotarpiui, turi sumok?ti metin? nuomos mokest? ir užstat?, kuris apskai?iuojamas pirmiausia atsižvelgiant ? laivo dyd?. Ta?iau nereikalaujama jokio užstato, jeigu laivo švartavimosi viet? nuomojasi be vietos sausumoje. Vis d?lto pastaruoju atveju metin? nuoma yra brangesn?.

12 M?nesin? nuoma mokama kiekvien? m?nes?, bet nereikalaujama jokio užstato. Nuomininkui iš esm?s garantuojama numeriu pažym?ta, apibr?žta ir jo laivui pritaikyta vieta.

13 Trumpalaik? nuoma numatyta lankytojams, kuriems suteikiamos stov?jimo vietos uoste vienai ar keletui dien?. Šio tipo nuomos atveju nereikalaujama jokio užstato.

14 Vieta sausumoje leidžia naudotojui ?gyti teis? naudotis tam tikra vieta, skirta jo laivui žiemoti. Ši vieta – tai dokas, t. y. pažym?ta numeriu strukt?ra, ant kurios užkeliamas laivas, nuomininkui galint laisvai prie jos prieiti tam, kad patikrint? ir paruošt? savo laiv?.

15 Pagrindin? byla kilo d?l to, kad atsakydama ? 1999 m. FML užklaus? regionin? mokes?ius administruojanti institucija *Århus* (Danija) nurod?, kad už laiv? stov?jimo viet? nuomos veikl? gautos pajamos apmokestinamos PVM. FML apskund? š? sprendim? *Landsskatteret* (Danija).

16 2000 m. gruodžio 6 d. Nutartimi šis teismas konstatavo, kad laiv? švartavimosi viet? nuomos negalima atleisti nuo *Momsloven* 13 straipsnio 1 dalies 8 punkte nustatyto PVM, nes ši veikla negali b?ti laikoma nekilnojamojo turto nuoma. *Landsskatteret* manymu, laivo savininkas nenuomoja apibr?žto ir identifikuojamo ploto arba pastato dalies, bet tik ?gyja teis? naudotis uoste savo laivo švartavimosi vieta.

17 Ta?iau d?l laivo laikymo vietos žiem? *Landsskatteret* nusprend?, kad tokia veikla n?ra apmokestinama PVM, nes ji gali b?ti priskirta „nekilnojamojo turto nuomai“ *Momsloven* 13 straipsnio 1 dalies 8 punkto prasme. Galiausiai jis nusprend?, kad laivo savininkas už užimamo ploto pagrindu nustatyt? kain? nuomoja apibr?žt? ir identifikuojam? viet?, ? kuri? jis laisvai gali patekti ir žiemos sezono metu. Šio teismo nuomone, leidžianti nukrypti nuostata, susijusi su „patalp? ir vietos nuoma automobiliams stov?ti“, tokios nuomos neapima, nes laiv? neapima „automobili?“ s?voka Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunkt?io prasme.

18 Tiek FML, tiek *Skatteministeriet* d?l min?tos *Landsskatteret* nutarties pateik? apeliacin? skund? *Vestre Landsret*. Manydamas, kad gin?ui, d?l kurio ? j? buvo kreiptasi, išspr?sti b?tinai Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto išaiškinimas, *Vestre Landsret* nusprend? sustabdyti bylos nagrin?jim? ir pateikti Teisingumo Teismui šiuos prejudicinius klausimus:

„1. Ar Šeštosios PVM <...> direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punktas turi b?ti aiškinamas taip, kad s?voka „nekilnojamojo turto nuoma“ apima laiv? stov?jimo vietas, kuri? sudaro uosto sausumos teritorijos dalis, bei apibr?žtos ir identifikuojamos švartavimosi vietos nuom??

2. Ar 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis turi b?ti aiškinamas taip, kad s?voka „automobiliai“ (*véhicules*) apima ir laivus?“

D?l pirmojo klausimo

19 Pirmuoji klausimu prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas klausia, ar Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punktas turi b?ti aiškinamas taip, kad nekilnojamojo turto nuoma apima laiv? švartavimosi viet? bei ši? laiv? laikymo viet? uosto sausumos teritorijoje nuom?.

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

20 FML teigia, kad jos laiv? švartavimosi viet? bei žiemojimui skirt? viet? sausumoje nuomos veikla atitinka Teisingumo Teismo praktikos nekilnojamojo turto nuomai Šeštosios direktyvos prasme nustatytas s?lygas. Jos nuomone, už t? veikl? sumokamas nuomos mokestis, stov?jimo vieta yra išnuomojama konkre?iam sutartyje numatytam terminui ir šios nuomos pagrindu nuomininkui perleidžiama teis? naudotis nuosavybe, tretiesiems asmenims negalint pasinaudoti šia teise.

21 D?l nuomojamo objekto pob?džio ji tvirtina, kad uosto ?renginiai sudaro stabilias konstrukcijas, kurios negali b?ti lengvai išmontuotos ar perkeltos ? kit? viet?.

22 Danijos vyriausyb? teigia, kad laiv? stov?jimo viet? nuoma negali b?ti laikoma nekilnojamojo turto nuoma Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto prasme, nes šiame straipsnyje numatytos leidžian?ios nukrypti nuostatos turi b?ti aiškinamos siaurai.

23 Šios vyriausyb?s nuomone, netgi jei uosto ?renginiai gal?t? b?ti laikomi „nekilnojamais“, o tai yra pagrindinis elementas apibr?žiant s?vok? „nekilnojamasis turtas“ Šeštosios direktyvos prasme, naudojimasis šiais ?renginiais laivo švartavimosi metu yra tik papildoma paslauga, kuri mokes?i? prasme turi b?ti vertinama taip pat kaip ir pagrindin? paslauga, t. y. uoste vietos vandenyje suteikimas laiv? savininkams. Pastaroji netenkint? nekilnojamojo turto s?vokai keliam? s?lyg?.

24 Ta?iau laivo savininkui aiškiai apibr?žtos stov?jimo vietos sausumoje, skirtos j? laikyti per žiem?, nuoma, tur?t? b?ti traktuojama kaip nekilnojamojo turto nuoma Šeštosios direktyvos prasme.

25 Graikijos vyriausyb?, kaip ir Danijos vyriausyb?, mano, kad ? „nekilnojamojo turto nuomos“ s?vok? nepatenka apibr?žta ir identifikuojama švartavimosi vieta, bet ji apima laiv? laikymui per žiem? skirtas vietas.

26 Europos Bendrij? Komisija teigia, kad iš Teisingumo Teismo labai plataus „nekilnojamojo turto nuomos“ s?vokos aiškinimo matyti, jog uosto teritorijos dalies sausumoje, skirtos laivams laikyti per žiem?, nuoma, negin?ijamai yra nekilnojamojo turto nuoma Šeštosios direktyvos prasme. Be to, švartavimosi vietos nuoma d?l egzistuojan?i? technini? ypatum?, b?tent laivo pririšimo prie pl?duro arba prie pontoninio tilto, o ne inkaro nuleidimo ? j?ros dugn? ar laivo pririšimo prie ? žem? ?leisto švartavimosi stulpelio, neturi b?ti aiškinama kitaip.

Teisingumo Teismo atsakymas

27 Pagal nusistov?jusi? Teisingumo Teismo praktik? Šeštosios direktyvos 13 straipsnyje numatyti atleidimo nuo mokes?io atvejai yra Bendrijos teis?s s?vokos, tod?l turi b?ti apibr?žiamos Bendrijos lygmeniu (žr. 2000 m. rugs?jo 12 d. Sprendimo *Komisija prieš Airij?*, C?358/97, Rink. p. I?6301, 51 punkt?; 2003 m. sausio 16 d. Sprendimo *Maierhofer*, C?315/00, Rink. p. I?563, 25 punkt?; 2003 m. birželio 12 d. Sprendimo *Sinclair Collis*, C?275/01, Rink. p. I?5965, 22 punkt? ir 2004 m. lapkri?io 18 d. Sprendimo *Temco Europe*, C?284/03, Rink. I?0000, 16 punkt?).

28 Kadangi šios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punktas neapibr?žia „nekilnojamojo turto nuomos“ s?vokos, ši nuostata tur?t? b?ti aiškinama atsižvelgiant ? aplinkybes, kurioms esant ji

buvo nustatyta, galutinai direktyvos tikslai ir jos bendrasis struktūra, ypač atkreipiant dėmesį į atleidimo nuo mokesčių *ratio legis* (šiuo klausimu žr. minėto sprendimo *Temco Europe* 18 punktą).

29 Šiuo atveju, kadangi Šeštosios direktyvos 13 straipsnyje numatyti atleidimo nuo mokesčių atvejai yra išimties iš bendro principo, pagal kurį PVM yra mokamas už kiekvieną apmokestinamojo asmens atlygintinai suteiktą paslaugą, jie yra aiškinami siaurai (žr., be kita ko, minėto sprendimo *Komisija prieš Airiją* 52 punktą; 2000 m. rugsėjo 12 d. Sprendimo *Komisija prieš Jungtinę Karalystę*, C-359/97, Rink. p. I-6355, 64 punktą ir minėto sprendimo *Sinclair Collis* 23 punktą).

30 Daugelyje sprendimų Teisingumo Teismas apibrėžė nekilnojamojo turto nuomos sąvoką Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto prasme kaip nekilnojamojo turto savininko nuomininkui suteiktą teisę naudotis nekilnojamuoju turtu nustatytu laikotarpiu už užmokestį, jokiam kitam asmeniui negalint pasinaudoti šia teise (šiuo klausimu žr. minėto sprendimo *Komisija prieš Airiją* 52–57 punktus; 2001 m. spalio 9 d. Sprendimo *Mirror Group*, C-409/98, Rink. p. I-7175, 31 punktą; 2001 m. spalio 4 d. Sprendimo „*Goed Wonen*“, C-326/99, Rink. p. I-6831, 55 punktą ir minėto sprendimo *Temco Europe* 19 punktą).

31 Pagrindinėje byloje akivaizdu, kad santykiai tarp FML ir stovėjimo vietų sausumoje naudotojų, kuriems tam tikram laikotarpiui suteikiama išimtinė teisė naudotis jiems suteiktomis stovėjimo vietomis, patenka į nuomos sąvoką minėtos nuostatos prasme. Taip pat yra ir santykių tarp FML ir švartavimosi vietų naudotojų atveju, netgi jeigu retkarčiais tokia stovėjimo vieta laikinai gali būti užimta kito nei šios stovėjimo vietos nuomininko laivo, kai pastarasis jos nenaudoja savo laivui. Kadangi toks atsitiktinis naudojimas nuomininkui žalos nedaro, jis nelaikytinas iškraipant santykius tarp nuomotojo ir uosto valdytojo.

32 Todėl siekiant atsakyti į pirmąjį klausimą, reikia nustatyti, ar atitinkamai laivų stovėjimo vietos sausumoje ir laivų švartavimosi vietos gali būti laikomos nekilnojamuoju turtu.

33 Dėl stovėjimo vietų sausumoje konstatuotina, kad laivams laikyti naudojama žemė yra nekilnojamas turtas.

34 Kalbant apie švartavimosi vietas, iš sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą matyti, kad FML yra uosto žemės ir akvatorijos savininkas. Tai, kad šis žemės plotas yra visiškai ar dalinai apsemtas, nekliudo jos kvalifikuoti kaip nekilnojamojo turto, kuris gali būti išnuomotas. FML, kaip savininkas, šis žemės plotas gali perleisti visą, įskaitant atskiras jos dalis. Vis dėlto išnuomojamas ne tam tikras vandens kiekis, bet apibrėžta minėtos akvatorijos dalis. Šis vandeniui apsemtas plotas yra aiškiai nustatytas ir negali būti perkeltas.

35 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, ir, kaip savo išvados 32 punkte pažymėjo generalinis advokatas, netgi atsižvelgiant į Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto siaurą aiškinimą, švartavimosi uosto akvatorijoje vieta patenka į nekilnojamojo turto sąvoką šios nuostatos prasme.

36 Todėl į pirmąjį klausimą reikia atsakyti, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punktas turi būti aiškinamas taip, jog nekilnojamojo turto nuomos sąvoka apima laivų švartavimuisi skirtas vietas bei šios laivų laikymo vietas uosto sausumos teritorijoje nuomai.

Dėl antrojo klausimo

37 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas savo antruoju klausimu klausia, ar Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktyje esanti „automobili?“ (*véhicules*) s?voka apima laivus.

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

38 FML tvirtina, kad iš Šeštosios direktyvos 15 straipsnio 2 dalies, 28a straipsnio 2 dalies a punkto ir 28n straipsnio 4 dalies b ir c punkt? matyti, jog Bendrij? teis?s akt? leid?jas daro skirtum? tarp s?vok? „transporto priemon?s“ (*moyens de transport*) ir „automobiliai“ (*véhicules*). Kai nuostata taikoma vis? r?ši? transporto priemon?ms, t. y. l?ktuvams, motorin?ms transporto priemon?ms, laivams ir pan., naudojama s?voka „transporto priemon?s“. Ta?iau s?voka „automobiliai“ naudojama tik sausumos ratin?ms transporto priemon?ms. Taigi Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkte minima s?voka „automobiliai“ (*véhicules*) apima tik sausumos transporto priemones, tod?l, atsižvelgiant ? tai, ? antr?j? klausim? reikia atsakyti neigiamai.

39 Danijos ir Graikijos vyriausyb?s mano, kad s?voka „automobiliai“ (*véhicules*) neturi b?ti aiškinama siaurai. Ši s?voka tur?t? apimti visas priemones, kuriomis galima transportuoti asmen? iš vienos vietos ? kit?, ?skaitant ir laivus.

40 Komisija taip pat tvirtina, kad, nepaisant Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunk?io terminologijos skirtum? skirtingose kalbin?se redakcijose, iš ties? s?voka „automobiliai“ (*véhicules*) visoje direktyvoje vartojama nuosekliai ir apima transporto priemones pla?i?ja prasme, ?skaitant ir laivus. Priešingas aiškinimas b?t? nelogiškas ir nesuderinamas su mokes?i? neutralumo principu.

Teisingumo Teismo atsakymas

41 Min?to 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunk?io skirtingos kalbin?s redakcijos nevienodai vartoja žodžius „automobili?“ (*véhicules*) s?vokai apibr?žti. Kaip Komisija teisingai pažymi, kai kuriose kalbin?se redakcijose, tarp j? pranc?z?, angl?, ital?, ispan?, portugal?, vokie?i? ir suomi? kalb?, ši s?voka apima transporto priemones bendrai, ?skaitant l?ktuvus ir laivus. Ta?iau kitose redakcijose, b?tent dan?, šved?, oland? ir graik? kalb?, pasirinkti tikslesni žodžiai, turintys siauresn? prasm?, kurie iš esm?s apib?dina „sausumos transporto priemones“. Konkre?iau kalbant, daniškas žodis „kjøretøjer“ reiškia ratines sausumos transporto priemones.

42 Šiuo atžvilgiu primintina, kad pagal nusistov?jusi? teism? praktik?, jeigu skirtingose kalbin?se redakcijoje yra neatitikim?, nagrin?jama Bendrijos nuostata turi b?ti aiškinama atsižvelgiant ? teis?s akt?, kuri? dal? ji sudaro, bendr? strukt?r? ir tiksl? (žr., be kita ko, 1990 m. kovo 27 d. Sprendimo *Cricket St Thomas*, C?372/88, Rink. p. I?1345, 19 punkt? ir 2000 m. rugs?jo 14 d. Sprendimo *D.*, C?384/98, Rink. p. I?6795, 16 punkt?).

43 Taigi kalbant apie patalp? ir vietos nuom? automobiliams stov?ti, Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis ?tvirtina išimt? iš šiame straipsnyje nustatyto atleidimo nuo mokes?io nekilnojamojo turto nuomai. Šios nuostatos pagrindu joje numatytiems sandoriams taikoma bendra šios direktyvos tvarka, pagal kuri? PVM taikoma visiems apmokestinamiesiems sandoriams, išskyrus aiškiai numatytas išimtis. Vadinasi, ši nuostata negali b?ti aiškinama siaurai (žr. 1998 m. vasario 12 d. Sprendimo *Blasi*, C?346/95, Rink. p. I?481, 19 punkt?).

44 Tod?l min?toje nuostatoje vartojama s?voka „automobilis“ (*véhicules*) turi b?ti aiškinama taip, kad ji apima visas transporto priemones, ?skaitant ir laivus.

45 Iš tikrųjų laivų stovėjimo vietų nuoma nėra apribota tiktaise asmeniškai užimti vandens plotai, bet taip pat suteikia teisę naudotis įvairiais uosto įrenginiais, skirtais prišvartuoti laivus, ekipažo sodinimo ir išlaipinimo patogumais bei šio ekipažo galimais naudoti įvairiais sanitariniais ar kitais įrenginiais. Taigi, kaip savo išvados 51 punkte pažymi generalinis advokatas, joks, ypač socialinio pobūdžio, pagrindas, galintis pateisinti atleidimą nuo PVM, nustatytą nekilnojamojo turto nuomai, šios bylos aplinkybomis negali būti taikomas laivų stovėjimo vietų nuomai.

46 Tokiomis aplinkybomis, atsižvelgiant į Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto tikslus, šios nuostatos 2 papunktis, kuris numato, jog patalpų ir vietos automobiliams stovėti nuomai netaikoma PVM apmokestinimo išimtis, turi būti aiškinamas taip, kad jis bendrai taikomas patalpų ir vietos nuomai visoms transporto priemonėms, įskaitant laivus, stovėti.

47 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, į antrąjį klausimą reikia atsakyti, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis turi būti aiškinamas taip, jog sūvoka „automobiliai“ (*véhicules*) apima ir laivus.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

48 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymų priimti prejudicinį sprendimą pateikusių teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (trečioji kolegija) nusprendžia:

1. **1977 m. gegužės 17 d. Tarybos šeštosios direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių statymų derinimo – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas, redakcijos, iš dalies pakeistos 1992 m. gruodžio 14 d. Tarybos direktyva 92/111/EB, 13 straipsnio B skirsnio b punktas turi būti aiškinamas taip, kad nekilnojamojo turto nuomos sūvoka apima laivų švartavimuisi skirtas vietas bei šių laivų laikymo vietas uosto sausumos teritorijoje nuomai.**

2. **Šeštosios direktyvos 77/388, iš dalies pakeistos Direktyva 92/111, 13 straipsnio B skirsnio b punkto 2 papunktis turi būti aiškinamas taip, kad sūvoka „automobiliai“ (*véhicules*) apima ir laivus.**

Parašai.

* Proceso kalba: danų.